

7 ἔτι νῆσος ἦν τοῦ Κανοβικαῦ μικρὸν ἀνωτέρω στόματος.  
 8 νῦν δὲ διὰ χώματος ἀνέληπται πρὸς τὴν ἡπειρον. ὥς  
 9 οὖν εἶδε τόπον εὐφύτῳ διαφέροντα (ταῖνιά γάρ ἐστιν  
 10 ἰσθμῷ πλάτος ἔχοντι σύμμετρον ἐπιεικῶς, διέκρουσα  
 11 λίμνην τε πολλὴν καὶ θάλασσαν ἐν λιμένι μεγάλῳ τελευ-  
 12 τώσαν), εἰπὼν ὡς "Ὀμηρος ἦν ἄρα τὰ τ' ἄλλα θαυμαστός  
 13 καὶ σοφώτατος ἀρχιτέκτων, ἐκέλευσε διαγράψαι τὸ σχῆμα  
 14 τῆς πόλεως τῷ τόπῳ συναρμόττοντας. καὶ γῆ μὲν οὐ  
 15 παρῆν λευκή, τῶν δ' ἀλφίτων λαμβάνοντες ἐν πεδίῳ  
 16 μελαγγεῖ κυκλοτερῇ κόλπον ἤγον, οὗ τὴν ἐντὸς περι-  
 17 φέρειαν εὐθεῖαι βάσεις ὥσπερ ἀπὸ κρασπέδων εἰς σχῆμα  
 18 χλαμύδος ὑπελάμβανον ἐξ ἴσου συνάγουσαι τὸ μέγεθος.  
 19 ἡσθέντος δὲ τῇ διαθέσει τοῦ βασιλέως, αἰφνίδιον ὄρνιθες  
 20 ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ καὶ τῆς λίμνης, πλήθει τ' ἄπειροι καὶ  
 21 κατὰ γένος παντοδαποὶ καὶ μέγεθος, ἐπὶ τὸν τόπον κατ-  
 22 αῖροντες, νέφεσιν ἑοικότες, οὐδὲ μικρὸν ὑπέλειπον τῶν ἀλ-  
 23 φίτων, ὥστε καὶ τὸν Ἀλέξανδρον διαταραχθῆναι πρὸς τὸν  
 24 οἰωνόν. οὐ μὴν ἀλλὰ τῶν μόντεων θαρρεῖν παραινούντων  
 25 (πολυαρκεστάτην γὰρ οἰκίσεσθαι πόλιν ὑπ' αὐτοῦ καὶ παν-  
 26 τοδαπῶν ἀνθρώπων εὐνομένην τροφόν), ἔργον κελεύσας  
 27 ἔχεσθαι τοὺς ἐπιμελητάς, αὐτὸς ὥρμησεν εἰς Ἀμμωνος ὁδὸν  
 28 μακρὰν καὶ πολλὰ μὲν ἔχουσιν ἐργώδη καὶ ταλαιπώρα,  
 29 κινδύνους δὲ δύο, τὸν μὲν ἀνδρίας, δι' ἣν ἐρημός ἐστιν  
 30 οὐκ ὀλίγων ἡμερῶν, τὸν δ' εἰ λάβρος ἐν ἄμμῳ βαθεῖα καὶ

7 ra un'isola,<sup>98</sup> un poco più sopra la bocca di Canopo, e  
 8 ora invece è unita al continente da un molo. Quando dun-  
 9 que vide il luogo eccezionalmente adatto per la sua posi-  
 10 zione naturale (è infatti una striscia di terra simile a un  
 11 ampio istmo che opportunamente separa una grande la-  
 12 guna da un braccio di mare che termina in un gran por-  
 13 to), allora disse che Omero era davvero straordinario per  
 14 molti altri motivi, ma anche sapientissimo architetto; or-  
 15 dinò quindi di tracciare la pianta della città adattandola  
 16 a quel luogo. Siccome non c'era terra bianca per segnare  
 17 le linee, i geometri si servirono di farina, e sulla pianura  
 18 nera delinearono un'area circolare con un perimetro in-  
 19 terno racchiuso da due linee diritte che suggerivano l'im-  
 20 magine di una clamide<sup>99</sup> uniformemente allargantesi in  
 21 ampiezza. E mentre il re era lieto del disegno, ecco all'im-  
 22 provviso giunsero uccelli dal fiume e dalla palude, nume-  
 23 rosissimi, e d'ogni grossezza e genere, e riunitisi in quel  
 24 luogo come una nuvola, non lasciarono neanche un filo  
 25 di quella farina, tanto che Alessandro rimase sconvolto  
 26 da quel presagio. Ma gli indovini gli fecero coraggio di-  
 27 cendogli che egli costruiva una città che sarebbe stata ric-  
 28 chissima e avrebbe dato nutrimento a uomini di ogni ge-  
 29 nere: allora ordinò agli incaricati di attendere al lavoro,  
 30 mentre egli partì alla volta del tempio di Ammone.<sup>100</sup> Il  
 31 viaggio era assai lungo<sup>101</sup> e comportava rischi e difficol-  
 32 tà d'ogni genere, e due pericoli: la mancanza di acqua,  
 33 perché la marcia nel deserto è di non pochi giorni, e il pe-  
 34 ricolo che, mentre si procede nella sabbia vasta e profon-

<sup>98</sup> Faro è un'isola che si trova a meno di un miglio dalla costa, venti  
 miglia ad ovest di Canopo che è la bocca più occidentale del Nilo.

<sup>99</sup> Un mantello militare d'origine tessala o macedone, in genere por-  
 tato dai cavalieri.

<sup>100</sup> Discordano gli studiosi, per alcuni dei quali il viaggio al tempio  
 di Ammone avrebbe preceduto la fondazione di Alessandria.

<sup>101</sup> Dovette avanzare verso occidente fino a Paraetionium (odierna  
 Marsa Matruh) per 200 miglia circa, e poi muovere verso sud-ovest lun-  
 go un pista carovaniera fino all'oasi di Siwah.

12 ἀχανεῖ πορευομένοις ἐπιπέσοι νότος, ἧς πού καὶ πάλαι  
λέγεται περὶ τὸν Καμβύσων στρατὸν ἀναστήσας θῖνα μεγά-  
λην καὶ κομανώσας τὸ πεδίον, μυριάδας ἀνθρώπων πέπτε  
13 καταχῶσαι καὶ διαφθεῖραι. ταῦτα πάντα σχεδὸν πάντες  
ἐλογίζοντο, χαλεπὸν δ' ἦν Ἀλέξανδρον ἀποτρέψαι πρὸς  
14 ὅτιον ὥρμημένον· ἦ τε γὰρ τύχη ταῖς ἐπιβολαῖς ὑπέ-  
κουσα τὴν γνώμην ἰσχυρὰν ἐποίει, καὶ τὸ θυμοειδὲς ἀχρε-  
τῶν \*\*\*\* πραγμάτων ὑπεξέφερε τὴν φιλονικίαν ἀήττητον,  
οὐ μόνον πολεμίους, ἀλλὰ καὶ τόπους καὶ καιροὺς κατα-  
βιαζομένην.

27. Ἐν γοῦν τῇ τότε πορείᾳ τὰ συντυχόντα ταῖς ἀπο-  
ρίαις παρὰ τοῦ θεοῦ βοηθήματα τῶν ὑστέρων χρησμῶν  
ἐπιστεύθη μᾶλλον· τρόπον δέ τινα καὶ τοῖς χρησμοῖς ἡ  
2 πίστις ἐκ τούτων ὑπῆρξε. πρῶτον μὲν γὰρ ἐκ Διὸς ἴδιον  
πολὺ καὶ διαρκεῖς ὕετοι γενόμενοι τὸν τε τῆς δίψης φόβον  
ἔλυσαν, καὶ τὴν ξηρότητα κατασβέσαντες τῆς ὄμιου,  
νοτερεῆς γενομένης καὶ πρὸς αὐτὴν ἐμπεισοῦσης, εὐπνοον  
3 τὸν ἀέρα καὶ καθαρώτερον παρέσχον. ἔπειτα τῶν ὄρων  
ὅσπερ ἦσαν τοῖς ὁδηγοῖς συγχυθέντων, καὶ πλάνης οὐσης  
καὶ διασπασμοῦ τῶν βαδίζόντων διὰ τὴν ἀγνοίαν, κύρακες  
ἐπιφατέντες ὑπελάμβανον τὴν ἡγεμονίαν τῆς πορείας,  
ἐπομένων μὲν ἐμπροσθεν πετιόμενοι καὶ σπεύδοντες,  
4 ὑστεροῦντας δὲ καὶ βραδύνοντας ἀναμένοντες· ὁ δ' ἦν  
θαυμασιώτατος, ὡς Καλλισθένης φησί (FGrH 124 F 14b),  
ταῖς φωναῖς ἀνακαλούμενοι τοὺς πλανωμένους νύκτωρ  
5 καὶ κλάζοντες εἰς ἕχθος καθίστασαν τῆς πορείας. ἔπει δὲ  
διεξελθὼν τὴν ἔρημον ἤκεν εἰς τὸν τόπον, ὃ μὲν προφήτης  
αὐτὸν ὁ Ἀμμωνος ἀπὸ τοῦ θεοῦ χαίρειν ὡς ἀπὸ πατρὸς  
προσεῖπεν· ὁ δ' ἐπῆρετο, μή τις αὐτὸν εἴη διαπεφευγὼς  
6 τῶν τοῦ πατρὸς φρονέων. εὐρημαῖν δὲ τοῦ προφήτου  
κελεύσαντος, οὐ γὰρ εἶναι πατέρα θνητὸν αὐτῷ, μετα-  
βαλὼν ἐκυνθάνετο τοὺς Φιλίππου φονεῖς, εἰ πάντας

da, si metta a soffiare un violento vento di sud, come si 12  
dice sia avvenuto una volta all'esercito di Cambise; in quel  
caso si sollevò un gran vortice e la pianura si gonfiò come  
se si sollevassero ondate, tanto che rimasero uccisi e se-  
politi cinquantamila uomini. Quasi tutti pensavano a que- 13  
sti rischi, ma era difficile distogliere Alessandro quando  
aveva deciso qualche impresa. E d'altro canto la sorte, 14  
compiacendo i suoi disegni, rendeva ostinate le sue deci-  
sioni; il grande coraggio che egli poneva nelle sue azioni  
rendeva poi invincibile la sua ambizione che non solo si  
impondeva sui nemici ma anche su luoghi e circostanze.

27. Durante quella marcia gli aiuti che gli vennero dal  
dio nelle difficoltà furono materia di fede più dei vaticini  
successivi; in un certo qual senso anche i vaticini divenne- 2  
ro credibili proprio per essi. Innanzi tutto dal cielo scese  
una grande quantità di acqua, e piogge continue tolsero  
il timore della sete; per di più, eliminando la aridità della  
sabbia che si era fatta umida e in sé compatta, queste piog-  
ge resero l'aria più pura e respirabile. Inoltre siccome le 3  
pietre che indicavano la via alle guide erano disordinate,  
e il procedere dei soldati era disuguale e frammentario per-  
ché essi non conoscevano la strada, apparvero dei corvi  
che presero a indicare la direzione volando davanti, in fret-  
ta, quando essi seguivano, e aspettandoli quando marcia-  
vano lentamente e ritardavano; quel che era la cosa più 4  
straordinaria, come dice Callistene, è che con il loro grac-  
chiare durante la notte richiamavano i soldati che aveva-  
no perso la strada e li indirizzavano sulla traccia del gros-  
so dell'esercito.

Quando, attraversato il deserto, giunse alla meta, il pro- 5  
feta di Ammone gli rivolse il saluto in nome del dio come  
se il dio fosse suo padre; Alessandro allora chiese se era  
sfuggito al castigo qualcuno degli assassini di suo padre.  
Il profeta gli impose di badare a quanto diceva, in quan- 6  
to suo padre non era mortale, e allora, cambiata la forma  
della domanda, egli chiese se aveva punito tutti gli uc-

εἶη τετιμωρημένος· εἶτα περὶ τῆς ἀρχῆς, εἰ πάντων αὐτῷ  
 7 δίδωσιν ἀνθρώπων κυρίῳ γενέσθαι. χρήσαντος δὲ τοῦ  
 θεοῦ καὶ τοῦτο δίδοναι καὶ Φίλιππον ἀπέχειν ἔκπλεω  
 τὴν δίκην, ἐδωρεῖτο τὸν θεὸν ἀναθήμασι λαμπροῖς καὶ  
 8 χρήμασι τοὺς ἀνθρώπους. ταῦτα περὶ τῶν χρησμάτων οἱ  
 πλεῖστοι γράφουσιν· αὐτὸς δ' Ἀλέξανδρος ἐν ἐπιστολῇ  
 πρὸς τὴν μητέρα φησὶ γεγονέναι τινὰς αὐτῷ μαντείας  
 ἀπορρήτους, ὅς αὐτὸς ἐπανελθὼν φράσει πρὸς μόνην  
 9 ἐκείνην. ἔνιοι δὲ φασὶ τὸν μὲν προφήτην Ἑλληνιστὶ βου-  
 λόμενον προσεῖπεῖν μετὰ τινος φιλοφροσύνης, «ὦ παιδίον»,  
 ἐν τῷ τελευταίῳ τῶν φθόγγων ὑπὸ βαρβαρισμοῦ πρὸς τὸ  
 σίγμ' ἐξενεχθῆναι καὶ εἰπεῖν «ὦ παιδίος», ἀντὶ τοῦ νῦ  
 τῷ σίγμα χρησάμενον, ἀσμένῳ δὲ τῷ Ἀλεξάνδρῳ τὸ  
 σφάλμα τῆς φωνῆς γενέσθαι, καὶ διαδοθῆναι λόγον ὥς  
 10 παῖδα Διὸς αὐτὸν τοῦ θεοῦ προσειπόντος. λέγεται δὲ καὶ  
 Ψάμματος ἐν Αἰγύπτῳ τοῦ φιλοσόφου διακούσας, ἀπο-  
 δέξασθαι μάλιστα τῶν λεγόντων, ὅτι πάντες οἱ ἄνθρωποι  
 βασιλεύονται ὑπὸ θεοῦ· τὸ γὰρ ἄρχον ἐν ἑκάστῳ καὶ  
 11 κρατοῦν θεῖόν ἐστιν· ἔτι δὲ μᾶλλον αὐτὸς περὶ τούτων  
 (καὶ) φιλοσοφώτερον δοξάζειν [καὶ] λέγων ὡς πάντων μὲν  
 ὄντα κοινὸν ἀνθρώπων πατέρα τὸν θεόν, ἰδίους δὲ ποιού-  
 μενον ἑαυτοῦ τοὺς ἀρίστους.

28. Καθόλου δὲ πρὸς μὲν τοὺς βαρβάρους σοβαρὸς ἦν  
 καὶ σφόδρα πεπεισμένῳ περὶ τῆς ἐκ θεοῦ γενέσεως καὶ  
 τεκνώσεως ὁμοῖος, τοῖς δ' Ἑλλήσι μετρίως καὶ ὑποφει-  
 2 δομένως ἑαυτὸν ἐξεθείαζε· πλὴν περὶ Σάμου γράφων  
 Ἀθηναίοις «ἐγὼ μὲν οὐκ ἂν» φησὶν «ὑμῖν ἐλευθέραν  
 πόλιν ἔδωκα καὶ ἔνδοξον· ἔχετε δ' αὐτὴν λαβόντες παρὰ  
 τοῦ τότε κυρίου καὶ πατρὸς ἐμοῦ προσαγορευομένου»,  
 3 λέγων τὸν Φίλιππον. ὅστερον δὲ πληγῇ περιπεσὼν ὑπὸ  
 τοξεύματος καὶ περιαλγῆς γενόμενος· «τοῦτο μὲν» εἶπεν  
 «ὦ φίλοι τὸ ἔμην αἷμα καὶ οὐκ (Hom. II. 5, 340)

«ἰχώρ, οἷός περ τε ἔρει μακάρεσσι θεοῖσιν.»

4 ἐπεὶ δὲ μεγάλῃς ποτὲ βροντῆς γενομένης καὶ πάντων

cisori di Filippo. Poi chiese del suo impero, e cioè se gli  
 concedeva di diventare signore di tutti gli uomini. Il dio 7  
 rispose che questo gli era concesso, e che Filippo era com-  
 pletamente vendicato; poi Alessandro fece splendide of-  
 ferte al dio e diede ai sacerdoti abbondanti somme di da-  
 naro. Questo tramandano la maggior parte delle fonti; lo 8  
 stesso Alessandro in una lettera alla madre dice di aver  
 avuto alcune rivelazioni segrete che al suo ritorno avreb-  
 be rivelato a lei sola. Alcuni dicono che il profeta volen- 9  
 do rivolgersi a lui con affetto, in greco, dicendogli: «o pai-  
 dion» («o figlio»), alla fine della parola, data la imper-  
 fecta conoscenza della lingua, pronunciò «s» in luogo di  
 «n», e ne risultò: «o paidios» («o figlio di Zeus»); Ales-  
 sandro fu lieto per questo errore di pronuncia, e si diffu-  
 se poi la voce che il dio stesso lo aveva chiamato figlio  
 di Zeus. Si dice anche che in Egitto egli ascoltò le lezioni 10  
 del filosofo Psammone e che delle sue parole gli piacque  
 soprattutto quando disse che «tutti gli uomini sono sotto  
 il regno di dio: Infatti ciò che domina e comanda in cia-  
 scuno è il divino»; ma ancor più filosoficamente questo 11  
 egli pensava e diceva: che dio è, sì, padre comune di tutti  
 gli uomini, ma che adotta particolarmente come suoi i  
 migliori.

28. In generale Alessandro si comportava con i barbari  
 con superbia, come fosse assolutamente persuaso della sua  
 nascita e origine divina; con i Greci invece dichiarava la  
 sua divinità con molta moderazione e cautela. Solo una 2  
 volta scrivendo agli Ateniesi sul problema di Samo disse:  
 «Non vi avrei dato questa città libera e famosa; l'avete  
 perché vi fu data dal signore di allora, che era detto mio  
 padre», intendendo con ciò riferirsi a Filippo. Più tardi, 3  
 ferito da una freccia, al colmo del dolore, disse: «O ami-  
 ci, questo che scorre è sangue, e non icore, quale scorre  
 nelle vene degli dei beati». Una volta si udì un gran tuo- 4

Φαρνάβαζον ἐγκαταστήσαντα καὶ Ἀριστόνικον Μηθυ-  
 20 μναῖον τὸν τῶν ἐσπλεύσαντα ἐς τὸν λιμένα τῆς Χίου  
 ξὺν ἡμιολίοις κρηστροκαῖς πέντε, ὑπὸ σφῶν ἐχόμενον τὸν  
 λιμένα ἐκκινῶντα, ἀλλ' ἐξαπατηθέντα γὰρ πρὸς τῶν τὰ κλει-  
 σμένων χόντων τοῦ λιμένος, ὅτι τὸ Φαρναβάζου ἄρα ναυτικὸν  
 οὐκ ἔμελλεν εἶναι ἐν αὐτῷ. 5. καὶ τοὺς μὲν ληστὰς πάντας αὐτοῦ κα-  
 25 τακοπῆναι πρὸς σφῶν, Ἀριστόνικον δὲ ἦγε παρὰ Ἀλέξαν-  
 δρον καὶ Ἀπολλωνίδην τὸν Χίον καὶ Φησίον καὶ Μεγαρέα  
 καὶ τοὺς ἄλλους, ὅσοι τῆς τε ἀποστάσεως τῆς Χίων ξυνε-  
 πελάβοντο καὶ ἐν τῷ τότε τὰ πράγματα τῆς νήσου βία  
 εἶχον. 6. καὶ Μιτυλήνην δὲ Χάρητα ἔχοντα ὅτι ἀφείλετο  
 30 καὶ τὰς ἄλλας τὰς ἐν Λέσβῳ πόλεις καὶ αὐτὰς ὁμολογίᾳ  
 προσηγάγετο, Ἀμφοτερόν δὲ σὺν ἐξήκοντα ναυσὶν ἐπὶ Κῷ  
 ἐπεμψεν· ἐπικαλεῖσθαι γὰρ σφᾶς τοὺς Κῶν καὶ αὐτὸς  
 καταπλεύσας ὅτι εὗρε τὴν Κῷ πρὸς Ἀμφοτεροῦ ἦδη ἐχομέ-  
 νην. 7. καὶ τοὺς μὲν ἄλλους ὅσοι αἰχμάλωτοι ἦγεν Ἠγέλο-  
 35 χος, Φαρνάβαζος δὲ ἀπέδρα ἐν Κῷ λαθὼν τοὺς φύλακας.  
 Ἀλέξανδρος δὲ τοὺς τυράννους μὲν τοὺς ἐκ τῶν πόλεων ἐς  
 τὰς πόλεις πέμπει χρήσασθαι ὅπως ἐθέλοιεν, τοὺς δὲ ἀμφὶ  
 Ἀπολλωνίδην τοὺς Χίους ἐς Ἐλεφαντίνην πόλιν Αἰγυπτίαν  
 ξὺν φυλακῇ ἀκριβεῖ ἐπεμψεν.

3. 1. ἐπὶ τούτοις δὲ πόθος λαμβάνει αὐτὸν ἐλθεῖν παρ'  
 Ἀμμωνα ἐς Λιβύην, τὸ μὲν τι τῷ θεῷ χρῆσόμενον, ὅτι ἀ-  
 5 τρεκέες ἐλέγετο εἶναι τὸ μαντεῖον τοῦ Ἀμμωνος καὶ χρή-  
 σασθαι αὐτῷ Περσέα καὶ Ἡρακλέα, τὸν μὲν ἐπὶ τὴν Γορ-  
 γόνα ὅτε πρὸς Πολυδέκτου ἐστέλλετο, τὸν δὲ ὅτε παρ' Ἀν-  
 ταίου ἦει εἰς Λιβύην καὶ παρὰ Βούσιριν εἰς Αἴγυπτον. 2.  
 Ἀλεξάνδρῳ δὲ φιλοτιμία ἦν πρὸς Περσέα καὶ Ἡρακλέα,  
 ἀπὸ γένους τε ὄντι τοῦ ἀμφοῖν καὶ τι καὶ αὐτὸς τῆς γε-  
 νέσεως τῆς ἑαυτοῦ ἐς Ἀμμωνα ἀνέφερε, καθάπερ οἱ μῦθοι

25. ἦγε: ἀγειν Krüger

26. Φησίον Lobbeck 1843, p. 205: φησινον A

27. τῆς Χίου: τῇ Χίῳ aut τοῖς Χίοις Reiske

3. 5. ὅτε? Gronovius: ὅτι A

sorpreso lì e catturato con Aristonico di Metimna il quale era en-  
 trato nel porto di Chio con cinque navi pirata, ignorando che il  
 porto era occupato da loro, ingannato dagli uomini di guardia del  
 porto che avevano affermato che la flotta di Farnabazo era lì or-  
 meggiata. 5. Tutti i pirati – aggiungeva Egeloco – erano stati in  
 quel luogo stesso massacrati da loro; egli conduceva da Alessan-  
 dro Aristonico e Apollonide di Chio, Fesino, Megareo e tutti gli  
 altri che avevano partecipato alla defezione di Chio e che all'epo-  
 ca governavano l'isola con la forza. 6. Riferì poi di aver sottrat-  
 to Mitilene a Carete che la teneva in suo possesso e aveva tratto  
 dalla sua parte anche le altre città dell'isola di Lesbo in seguito ad  
 accordi; aveva inviato Anfotero a Cos con sessanta navi – gli abi-  
 tanti di Cos, infatti, li avevano chiamati –; egli stesso, salpato per  
 Cos, l'aveva trovata ormai in potere di Anfotero. 7. Ed Egeloco  
 conduceva con sé tutti i prigionieri, tranne Farnabazo che in Cos  
 era riuscito a fuggire, eludendo le guardie. Alessandro rimandò i  
 tiranni nelle città di provenienza perché ne facessero quel che vo-  
 levano; i Chii insieme ad Apollonide li inviò, invece, sotto attenta  
 scorta a Elefantina, città dell'Egitto.

3, 1. Dopo questi avvenimenti, Alessandro fu preso dal deside- <  
 rio di recarsi da Ammone in Libia. Uno dei motivi era quello di <  
 interrogare il dio, poiché si diceva che l'oracolo di Ammone fosse  
 veritiero e che lo avessero interrogato sia Perseo che Eracle, il pri-  
 mo quando era stato inviato da Polidette contro la Gorgone, il se-  
 condo quando andava da Anteo in Libia e in Egitto da Busiri-  
 de. 2. Alessandro intendeva rivaleggiare con Perseo e Eracle,  
 poiché discendeva da ambedue e cercava di collegare in parte la <  
 propria origine ad Ammone, come le leggende collegano in parte

ὅτι αὐτὰ νόθαί ἐστι γονεῖμα· οὐ γὰρ πᾶσι γονεῖσιν ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ

10 τῆς Ἡρακλέους τε καὶ Περσέως ἐς Δία. καὶ οὖν παρ' Ἄμμωνα ταύτῃ τῇ γνώμῃ ἐστέλλετο, ὥς καὶ τὰ αὐτοῦ ἀ-  
τρεκέστερον εἰσόμενος ἢ φήσων γε ἐγνωκέναι.

3. μέχρι μὲν δὴ Παραιτονίου παρὰ θάλασσαν ἦει δι' ἐρήμου, οὐ μέντοι δι' ἀνύδρου τῆς χώρας, σταδίου ἐς  
15 χιλίους καὶ ἑξακοσίους, ὥς λέγει Ἀριστόβουλος. ἐντεῦθεν δὲ ἐς τὴν μεσόγαιαν ἐτράπετο, ἵνα τὸ μαντεῖον ᾦν τοῦ Ἄμμωνος. ἔστι δὲ ἐρήμη τε ἡ ὁδὸς καὶ ψάμμος ἡ πολλὴ αὐτῆς καὶ ἄνυδρος. 4. ὕδωρ δὲ ἐξ οὐρανοῦ πολὺ Ἀλεξάνδρῳ ἐγένετο, καὶ τοῦτο ἐς τὸ θεῖον ἀνιήχθη. ἀνιήχθη δὲ  
20 ἐς τὸ θεῖον καὶ τόδε· ἄνεμος νότος ἐπὶ πνεύσῃ ἐν ἐκείνῳ τῷ χώρῳ, τῆς ψάμμου ἐπιφορεῖ κατὰ τῆς ὁδοῦ ἐπὶ μέγα, καὶ ἀφανίζεται τῆς ὁδοῦ τὰ σημεῖα οὐδὲ ἔστιν εἰδέναι ἵνα χρῆ πορεύεσθαι καθάπερ ἐν πελάγῃ τῇ ψάμμῳ, ὅτι σημεῖα οὐκ ἔστι κατὰ τὴν ὁδὸν οὔτε που ὄρος οὔτε δένδρον οὔτε γήλο-  
25 φοι βέβαιοι ἀνεστηκότες, οἷσισιν οἱ ὁδῶν τεκμαίροντο ἂν τὴν πορείαν, καθάπερ οἱ ναῦται τοῖς ἄστροις· ἀλλὰ ἐπλανᾶτο γὰρ ἡ στρατιὰ Ἀλεξάνδρῳ καὶ οἱ ἡγεμόνες τῆς ὁδοῦ ἀμφίβολοι ἦσαν. 5. Πτολεμαῖος μὲν δὴ ὁ Λάγου λέγει δράκοντας δύο ἵνα πρὸ τοῦ στρατεύματος φωνὴν ἰέντας,  
30 καὶ τούτοις Ἀλεξάνδρον κελεῦσαι ἔπεσθαι τοὺς ἡγεμόνας πιστεύσαντας τῷ θεῷ, τοὺς δὲ ἡγήσασθαι τὴν ὁδὸν τὴν τε ἐς τὸ μαντεῖον καὶ ὀπίσω αὐθις. 6. Ἀριστόβουλος δέ, καὶ ὁ πλείων λόγος ταύτῃ κατέχει, κόρακας δύο προπε-  
35 τομένους πρὸ τῆς στρατιᾶς, τούτους γενέσθαι Ἀλεξάνδρῳ τοὺς ἡγεμόνας. καὶ ὅτι μὲν θεῖόν τι ξυνεπέλαβεν αὐτῷ ἔχω ἰσχυρίσασθαι, ὅτι καὶ τὸ εἰκὸς ταύτῃ ἔχει, τὸ δὲ ἀτρεκέες τοῦ λόγου ἀφείλοντο οἱ ἄλλοι καὶ ἄλλοι ὑπὲρ αὐτοῦ ἐξη-  
γησάμενοι.

4, 1. ὁ δὲ χώρος, ἵναπερ τοῦ Ἄμμωνος τὸ ἱερόν ἐστι, τὰ

10. τῆς: τὴν Krüger, probante Roos  
1985

23. σημεῖα del. Krüger, probante Wirth

a Zeus le origini di Eracle e di Perseo. Con questo intento, dun- <  
que, egli si recava da Ammone, per conoscere più esattamente gli  
avvenimenti che lo riguardavano o per dire di averli conosciuti.

3. Fino a Paretonio egli avanzò lungo la costa, attraverso un  
territorio desertico, non privo però di acqua, per circa millesei-  
cento stadi, come dice Aristobulo. Di lì volse verso l'interno, dove  
era l'oracolo di Ammone. Il sentiero è deserto e per la maggior  
parte sabbioso, senza acqua. 4. Per Alessandro molta acqua  
cadde dal cielo: ciò fu attribuito a un intervento divino. E a un in-  
tervento divino fu attribuito anche questo avvenimento. Quando  
in questa regione soffia il vento del sud, trasporta sul sentiero una  
grande quantità di sabbia, che cancella i segni della via, e come in  
un mare di sabbia non è possibile sapere dove bisogna dirigersi,  
poiché non ci sono lungo la via punti di riferimento, né monti né  
alberi né collinette stabili da cui i viandanti possano arguire la rot-  
ta, come i marinai dalle stelle. L'esercito di Alessandro andava er-  
rando, e le guide erano incerte sulla via. 5. Tolemeo figlio di <  
Lago narra che due serpenti, che emettevano voci, si posero alla  
testa dell'esercito; Alessandro aveva ordinato alle guide di seguir-  
li, fiducioso nella divinità; e i serpenti li avevano guidati sulla via  
verso l'oracolo e ancora nel ritorno. 6. In accordo con la ver-  
sione più diffusa, Aristobulo afferma, invece, che furono due cor-  
vi che volando davanti all'esercito guidarono Alessandro. Che un  
intervento divino abbia aiutato Alessandro, io posso sostenerlo,  
poiché anche la verisimiglianza lo permette; ma l'esatta verità  
dell'episodio è impossibile per la diversità delle versioni di coloro  
che lo narrarono.

4, 1. La regione dove è situato il tempio di Ammone è tutto in-

3, 13-5. = FGrHist 139 F 13  
FGrHist 139 F 14

28 sqq. = FGrHist 138 F 8

32 sqq. =

μὲν κύκλῳ πάντα ἔρημα καὶ ψάμμον τὸ πᾶν ἔχει καὶ ἄνυ-  
 δρον, αὐτὸς δὲ ἐν μέσῳ ὀλίγος ὢν (ὅσον γὰρ πλεῖστον αὐ-  
 τοῦ ἐς πλάτος διέχει ἐς τεσσαράκοντα μάλιστα σταδίου-  
 5 ἔρχεται) κατὰ πλεῶς ἐστὶν ἡμέρων δένδρων, ἐλαιῶν καὶ  
 φοινίκων, καὶ ἔνδροσος μόνος τῶν πέριξ. 2. καὶ πηγὴ ἐξ  
 αὐτοῦ ἀνίσχει οὐδέν τι ἐοικυῖα ταῖς πηγαῖς, ὅσαι ἄλλαι ἐκ  
 γῆς ἀνίσχουσιν. ἐν μὲν γὰρ μεσημβρίᾳ ψυχρὸν τὸ ὕδωρ γευ-  
 σαμένῳ τε καὶ ἔτι μᾶλλον ἀψαμένῳ οἶον ψυχρότατον  
 10 ἐγκλίναντος δὲ τοῦ ἡλίου ἐς ἐσπέραν θερμότερον, καὶ ἀπὸ  
 τῆς ἐσπέρας ἔτι θερμότερον ἔστε ἐπὶ μέσας τὰς νύκτας,  
 μέσων δὲ νυκτῶν ἑαυτοῦ θερμότερον ἀπὸ δὲ μέσων νυκτῶν  
 ψύχεται ἐν τάξει, καὶ ἔωθεν ψυχρὸν ἥδη ἐστὶ, ψυχρότατον  
 δὲ μεσημβρίας· καὶ τοῦτο ἀμείβει ἐν τάξει ἐπὶ ἐκάστη [τῇ]  
 15 ἡμέρᾳ. 3. γίνονται δὲ καὶ ἅλεις αὐτόματοι ἐν τῷ χωρίῳ  
 τούτῳ ὀρυκτοί· καὶ τούτων ἔστιν οὗς ἐς Αἴγυπτον φέρουσι  
 τῶν ἱερέων τινὲς τοῦ Ἄμμωνος. ἐπειδὴ γὰρ ἐπ' Αἰγύπτου  
 στέλλονται, ἐς κοιτίδας πλεκτὰς ἐκ φοίνικος ἐσβαλόντες  
 20 δῶρον τῷ βασιλεῖ ἀποφέρουσιν ἢ εἰ τῷ ἄλλῳ. 4. ἔστι δὲ  
 μακρὸς τε ὁ χόνδρος (καὶ ἥδη τινὲς αὐτῶν καὶ ὑπὲρ τρεῖς  
 δακτύλους) καὶ καθαρὸς ὥσπερ κρύσταλλος· καὶ τούτῳ ἐπὶ  
 ταῖς θυσίαις χρῶνται, ὡς καθαρωτέρῳ τῶν ἀπὸ θαλάσσης  
 ἁλῶν, Αἰγύπτιοί τε καὶ ὅσοι ἄλλοι τοῦ θείου οὐκ ἀμελῶς  
 25 ἔχουσιν. 5. ἐνταῦθα Ἀλέξανδρος τόν τε χῶρον ἐθαύμασε  
 καὶ τῷ θεῷ ἐχρήσατο· καὶ ἀκούσας ὅσα αὐτῷ πρὸς θυμοῦ  
 ἦν, ὡς ἔλεγεν, ἀνέξευξεν ἐπ' Αἰγύπτου, ὡς μὲν Ἀριστοβού-  
 λος λέγει, τὴν αὐτὴν ὀπίσω ὁδόν, ὡς δὲ Πτολεμαῖος ὁ  
 Λάγου, ἄλλην εὐθεΐαν ὡς ἐπὶ Μέμφιν.

5, 1. εἰς Μέμφιν δὲ αὐτῷ πρεσβεῖαι τε πολλαὶ ἐκ τῆς  
 Ἑλλάδος ἦγον, καὶ οὐκ ἔστιν ὄντινα ἀτυχήσαντα ὧν ἐδεῖτο

4, 2. πάντα ἔρημα: πάντῃ ἔρημος Sintenis 2-3. ἄνυδρον Ellendt: ἄνυδρος  
 A ἄνυδρα Enthoven ἄνυδρίαν Krüger 11. τὰς del. Krüger 14. [τῇ]  
 Krüger 17-8. ἐπειδὴ ... στέλλονται: ἐπειδὴν ... στέλλωνται Pflugk, pro-  
 bante Roos 20. καὶ ἥδη Schmieder ex k: ἥδη (δέ) Roos

torno desertica, ricoperta di sabbia e priva di acqua, ma il centro di  
 essa, di piccole dimensioni (dove è più largo misura quaranta sta-  
 di), è pieno di alberi coltivati, ulivi e palme e, solo tra le zone circo-  
 stanti, è rugiadoso. 2. Una fonte zampilla dal terreno, in nulla si-  
 5 mile alle altre fonti che sgorgano dalla terra. A mezzogiorno,  
 l'acqua è fresca per chi la gusta, e ancor più al tatto, quanto di più  
 fresca ci può essere. Quando il sole tramonta, verso sera, è più cal-  
 da; e dalla sera diventa via via sempre più calda fino a mezzanotte: a  
 mezzanotte è il momento del maggior calore. Dopo mezzanotte,  
 progressivamente si raffredda; all'alba è già fredda, e a mezzogior-  
 no freddissima. Ogni giorno ha questi mutamenti progressivi. 3.  
 Questa regione contiene sali naturali che si possono scavare dalla  
 terra: una certa quantità di questo prodotto è portata in Egitto da  
 alcuni sacerdoti di Ammone. Quando vanno in Egitto, mettono il  
 sale in canestri intrecciati di palma e lo portano in dono al re o a  
 qualcun altro. 4. I grani di questo sale sono grossi (ne sono stati  
 già trovati alcuni grandi più di tre dita), e puri come il cristallo. Gli  
 Egiziani e tutti coloro che non trascurano le pratiche religiose lo  
 usano nei sacrifici, poiché è più puro del sale marino. 5. Ales-  
 sandro allora ammirò il luogo e interrogò il dio e, udito tutto ciò  
 che gli stava a cuore – così disse –, tornò in Egitto per la stessa via,  
 come dice Aristobulo; o per un'altra via, che portava direttamente  
 a Menfi, secondo Tolemeo figlio di Lago.

5, 1. Molte ambascerie dalla Grecia lo raggiunsero a Menfi –  
 e nessuna tornò indietro senza aver ottenuto ciò che chiedeva.